

出國報告（出國類別：出席國際會議）

參加
「上海外國語大學音系學國際研討會」
心得報告

服務機關：國立清華大學語言學研究所

姓名職稱：張月琴教授

派赴國家：中國上海

出國期間：2010/05/27~2010/06/03

報告日期：2010/06/08

摘要

此行目的有二：

- (1) 赴中國上海參加「國際語音暨音韻研討會」發表論文，並與與會學者進行學術交流。
- (2) 收集上海話鼻元音和鼻化元音口鼻氣流的相關資料。

目次

摘要	.....	1
一、 目的	.....	3
二、 經過	.....	3
三、 心得及建議	.....	4
出國報告審核表	.....	5

一、目的:

此行目的有二：(1) 主要目的為赴中國上海外國語大學參加「音系學國際研討會」(International Conference on Phonology and Phonetics: Accent on Tone) 發表論文，並與相關學者進行學術交流。

(2) 收集上海話鼻元音和鼻化元音口鼻氣流的相關資料。

「音系學國際研討會」(International Conference on Phonology and Phonetics: Accent on Tone) 由國際知名音韻學家，前荷蘭萊頓大學語言學研究中心教授，現任職於上外「211 工程」教授，上海「東方學者」Jeroen van de Weijer (耶魯安) 教授負責主辦。他邀請了三位國際著名的主題講者包括荷蘭 Radboud Universiteit Nijmegen 的 Carlos Gussenhoven 教授，英國 University College London 的許毅教授 (Yi Xu)，日本國立國語研究所窪園晴夫教授 (Haruo Kubozono) 以及來自美國奧瑞岡大學 (Gwendolyn Hyslop)、台灣國立清華大學 (謝豐帆教授) 以及中國華東師範大學 (張吉生教授)、上海外國語大學 (朱磊教授) 等四位受邀講者。會議的第二天，還有知名漢語音韻學家美國密西根大學語言學系教授端木三 (San Duanmu) 參與會議討論，共襄盛舉。

本次會議是中國近年來少見的具有高水準的國際性專業音韻、語音學會議。本次會議的主題為「重音與聲調」(Accent on Tone)，除了主題演講、受邀演講外，大會還有下列分組討論議程：普通音系學與語音學 (General Phonology and Phonetics)；中國語言音系學與語音學 (Phonology and Phonetics of Chinese Languages)；音系學、語音學、形態學、句法學、語義學介面研究 (Interface Between Phonology and Phonetics with Morphology, Syntax and Semantics)；上海方言描述與分析 (The Description and Analysis of Shanghainese)；第二語言習得的發音教學與干擾研究 (Pronunciation Teaching and Interference in L2-Acquisition)；聲調與語調 (Tone and Intonation)；歷史音系學與語言變化 (Historical Phonology and Language Change) 以及相關話題 (Other Relevant Topics)。議程安排可謂兼具廣度與深度、理論、應用與描寫兼容並蓄，應能對中國相關學界研究水準的提升起正面的作用。

二、經過：

五月二十七日 (四)：由台灣桃園機場出發，直飛中國上海浦東機場。晚上與受邀講者於上海外國語大學迎賓館餐廳共進晚餐。

五月二十八日 (五)：參加「上海外國語大學音系學國際研討會」第一天會議。此次擬宣讀的論文為本人與謝豐帆教授合著的。論文題目為 “Tonal coarticulation in Malaysian Hokkien”。本人因旅途勞頓，身體為恙，無法報告改由謝豐帆教授代為宣讀。本研究得到清華大學人社中心主持之「季風亞洲與多元文化」計畫的研究經費補助。

五月二十九日 (六)：參加「上海外國語大學音系學國際研討會」第二天會議。上午有三場專題演講，下午是四個主題的分組討論。

五月三十日（日）：大會安排參觀上海世博會。

五月三十一日（一）：在上海外語大學的協助下，我們得以錄製黃姓男發音人與趙姓女發音人單、雙、三、四音節詞連讀變調（由張月琴教授執行）以及蒐集口鼻氣流的相關資料（由謝豐帆助理教授執行）。

六月一日（二）：錄製林姓男發音人與金姓女發音人單、雙、三、四音節詞連讀變調（由張月琴教授執行）以及蒐集口鼻氣流的相關資料（由謝豐帆助理教授執行）。

六月二日（三）：與上海大學中文系語音實驗室凌鋒教授會面，進行非正式的學術交流，並洽談日後合作的可能性。

六月三日（四）：搭機返抵國門。

三、心得及建議

本人與謝豐帆教授合著之論文“Tonal coarticulation in Malaysian Hokkien”為本校人社中心主持之「季風亞洲與多元文化」計畫的部分研究成果。發表後，得到這方面的世界級專家英國 University College London 許毅教授的正面評價，並提出一些補充性的建議。之後，主辦人 Jeroen van der Weijer 教授更邀請我們將此篇寫成論文，投稿到國際知名語言學期刊 The Linguistics Review (SSCI, A&HCI) 為本次大會所出的特集(special issue)：Accent on Tone。

此行我們也極力邀請荷蘭 Radboud Universiteit Nijmegen 的 Carlos Gussenhoven 教授、日本國立國語研究所的窪園晴夫教授 (Haruo Kubozono) 以及上海外國語大學的 Jeroen van der Weijer 教授能來台訪問演講，擴大交流層面。也都得到了正面的回應。

最後，我們這次也趁此機會做了上海話的初步田野調查工作。由於時間的關係，我們只做了四位發音人（兩男兩女）。主要是錄製上海話單、雙、三、四音節詞的連讀變調，以及蒐集口鼻氣流的相關資料。連讀變調的部份主要是複製前人研究的成果。而口鼻氣流部分，就初步的經驗而言，上海話的鼻元音只限於低元音，而非低元音的鼻音韻尾都還沒脫落，這種分布與閩南語或其他已知的語言（如法語）很不相同。值得進一步的深入研究。

此外，此行我們也建立了未來會與上海外國語大學的 Jeroen van der Weijer 教授或是和上海大學的凌鋒教授一起合作的關係，此行成果堪稱豐碩。

出國報告審核表

出國報告名稱： 上海外國語大學音系學國際研討會		
出國人姓名	職稱	服務單位
張月琴	教授	國立清華大學語言學研究所
出國類別	<input type="checkbox"/> 考察 <input type="checkbox"/> 進修 <input type="checkbox"/> 研究 <input type="checkbox"/> 實習 <input checked="" type="checkbox"/> 其他 出席國際會議 (例如國際會議、國際比賽、業務接洽等)	
出國期間：99年5月27日至99年6月3日		報告繳交日期：99年6月8日
計畫 主 辦 機 關 審 核 意 見	<input checked="" type="checkbox"/> 1.依限繳交出國報告 <input checked="" type="checkbox"/> 2.格式完整(本文必須具備「目的」、「過程」、「心得及建議事項」) <input checked="" type="checkbox"/> 3.無抄襲相關出國報告 <input checked="" type="checkbox"/> 4.內容充實完備 <input checked="" type="checkbox"/> 5.建議具參考價值 <input type="checkbox"/> 6.送本機關參考或研辦 <input type="checkbox"/> 7.送上級機關參考 <input type="checkbox"/> 8.退回補正,原因: <input type="checkbox"/> 不符原核定出國計畫 <input type="checkbox"/> 以外文撰寫或僅以所蒐集外文資料為內容 <input type="checkbox"/> 內容空洞簡略或未涵蓋規定要項 <input type="checkbox"/> 抄襲相關出國報告之全部或部分內容 <input type="checkbox"/> 電子檔案未依格式辦理 <input type="checkbox"/> 未於資訊網登錄提要資料及傳送出國報告電子檔 <input type="checkbox"/> 9.本報告除上傳至出國報告資訊網外,將採行之公開發表: <input type="checkbox"/> 辦理本機關出國報告座談會(說明會),與同仁進行知識分享。 <input type="checkbox"/> 於本機關業務會報提出報告 <input type="checkbox"/> 其他_____ <input type="checkbox"/> 10.其他處理意見及方式:	
審核人	一級單位主管	機關首長或其授權人員
	人文社會研究中心 第一農(甲)	研發長鄭建鴻(甲)

說明：

一、各機關可依需要自行增列審核項目內容，出國報告審核完畢本表請自行保存。審核作業應儘速完成，以不影響出國人員上傳出國報告至「政府出版資料回應網公務出國報告專區」為原則。